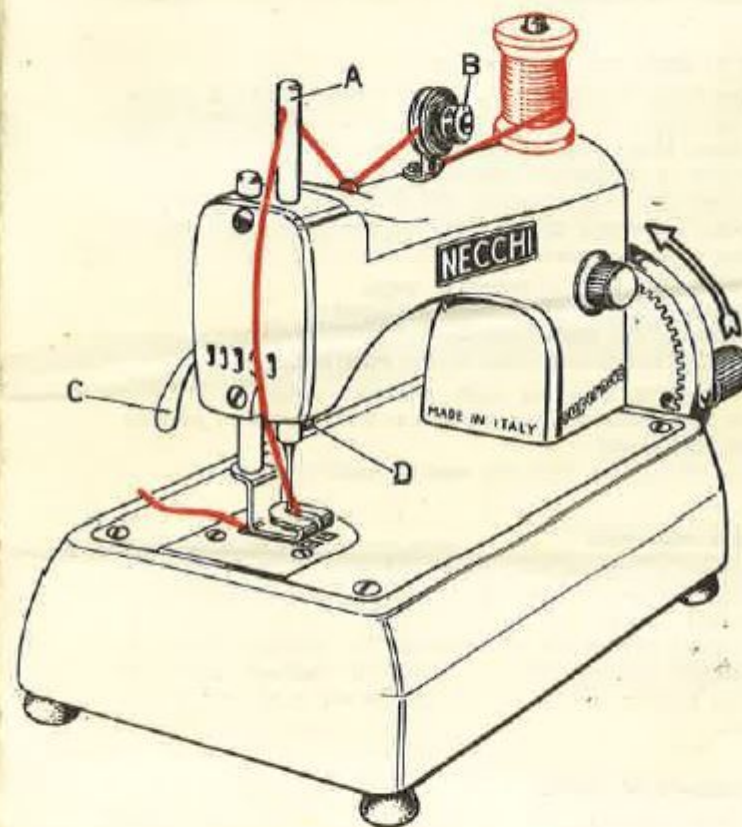




**NECCHI**

*infanzia  
supernova*



X 503  
P. BORDINI

**Uso della macchina**  
**Instructions for use**  
**Emploi de la machine**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Uso de la máquina**

**Preparazione della macchina per la cucitura**

Per evitare la rottura del filo infilare l'ago nel modo seguente:

- a) mettere il rocchetto sul portarocchetto;
- b) portare la barra ago A nella sua posizione più alta;
- c) far eseguire al filo i diversi passaggi indicati sulla figura;
- d) infilare l'ago da sinistra a destra;
- e) far passare il filo a tergo del piedino facendolo sporgere di 5 ÷ 6 cm.

**Inizio e fine della cucitura**

Mantenendo sempre la barra ago nella sua posizione più alta, alzare il piedino agendo sulla leva C;

Mettere poi il tessuto da cucire sotto il piedino e, dopo averlo abbassato, cominciare la cucitura facendo girare il volantino nel senso indicato nella freccia, avendo cura di tenere il filo sporgente ben teso durante l'esecuzione dei primi due-tre punti.

Alla fine della cucitura e per evitare che non si sfilì, procedere nel modo seguente:

- 1) se la cucitura arriva al limite della stoffa:
  - a) fare 2/3 punti fuori del tessuto, nel vuoto;
  - b) portare la barra ago sulla sua posizione più alta;
  - c) tagliare il filo rasente la stoffa.
- 2) Se la cucitura termina in mezzo alla stoffa:
  - a) fermare la macchina quando la barra ago è nella sua posizione più alta;
  - b) tagliare il filo;
  - c) sollevare il piedino e togliere la stoffa.

**Regolazione della tensione**

Per ottenere una cucitura regolare, bisogna che il filo sia teso in modo che la stoffa non si raggrinzì e che il punto a catenella non sia imperfetto.

Per regolare la tensione del filo, agire sul bottone B; per aumentarla (caso di cappioline) girare il bottone verso destra e per diminuirla (caso di raggrinzamento) lo si gira verso sinistra.

**Sostituzione dell'ago**

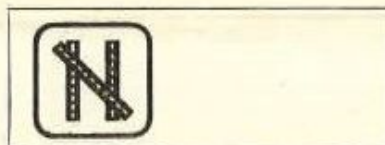
Per introdurre l'ago procedere come segue:

- a) portare l'ago nella sua posizione più alta;
- b) allentare la vite D di fissaggio dell'ago e toglierla;
- c) inserire il nuovo ago avendo cura che il lato piatto sia volto verso la vite di fissaggio;
- d) spingere l'ago verso l'alto fino in fondo alla scanalatura e stringere la vite di fissaggio.

**Note** - Può succedere che una falsa manovra dell'operatrice faccia ingrovigliare il filo attorno al crochet bloccando così la macchina. In questo caso bisogna ribaltare la macchina e liberare il crochet girando eventualmente il volantino nel senso inverso del normale.

Per mantenere la macchina in stato di regolare funzionamento è consigliato conformarsi alle regole seguenti:

- lubrificare ogni tanto i pezzi in movimento con olio speciale per macchine per cucire;
- evitare l'impiego di fili cilindrici o lucidati;
- adoperare aghi del sistema 24 x 1.



**NECCHI S. p. A. - Pavia**



## 4 Gebrauchsanweisung

### Vorbereiten der Maschine zum Nähen

Um das Reißen des Fadens zu verhindern, ist es notwendig, das Einfädeln in die Nadel folgendermassen durchzuführen:

- Man steckt die Garnrolle auf den Garnrollenhalter;
- Man bringt die Nadelstange A in ihre höchste Stellung;
- Man führt den Faden den laut Zeichnung angegebenen Punkten entlang;
- Man fädelt den Faden von links nach rechts durch das Ohr der Nadel ein;
- Man führt den Faden von sich weg unter dem Nähfuss durch, ihm einen Spielraum von 5-6 cm lassend.

### Beginn und Ende des Nähens

Man hält die Nadelstange in ihrer höchsten Stellung und hebt, durch Betätigung des Hebels C, den Nähfuss; dann wird der Stoff unter den Nähfuss gelegt, dieser gesenkt und mit dem Nähen begonnen, indem man das Schwungrad in Pfeilrichtung bewegt, jedoch während der ersten zwei oder drei Stiche mit Vorsicht das herausstehende Fadenende festhaltend. Am Ende des Nähens und um ein Auftrennen der Naht zu verhindern, wird folgendermassen verfahren:

- Wenn die Naht am Stoffende aufhört:
  - 2 bis 3 Stiche über das Stoffende hinausnähen, also leer
  - Nadelstange in ihre höchste Stellung bringen;
  - Faden knapp am Stoff abschneiden.
- Wenn die Naht in der Stoffmitte aufhört:
  - Anhalten der Maschine, wenn die Nadelstange sich in ihrer höchsten Stellung befindet;
  - Faden abschneiden;
  - Nähfuss heben und den Stoff wegziehen.

### Einstellen der Spannung

Um eine regelmässige Naht zu erhalten, ist es nötig, dass der Faden richtig gespannt ist, damit ein Zerknittern des Stoffes oder unregelmässige Kettenstiche vermieden werden. Die Fadenspannung wird mittels des Knopfes B reguliert: zur Erhöhung der Spannung dreht man den Knopf nach rechts (bei Schlingenbildung), zum Nachlassen (bei Knittern des Stoffes) wird er nach links gedreht.

### Einsetzen der Nadel

Einsetzen oder Austausch der Nadel:

- Nadelstange in ihre höchste Stellung bringen;
- Man lockert die Schraube D der Nadelklemme und nimmt die Nadel heraus;
- Man führt die neue Nadel ein, dabei beachtend, dass der flache Teil des Nadelschaftes zur Schraube sieht;
- Man schiebt die Nadel nach oben bis sie auf Widerstand stösst und zieht dann die Klemmschraube fest.

### Anmerkungen

Bei falscher Handhabung kann es vorkommen, dass der Faden sich auf dem Greifer verwickelt und die Maschine blockiert. In diesem Fall kippt man die Maschine um und befreit den Greifer, wenn nötig das Handrad zurückdrehend. Um ein reibungsloses Funktionieren der Maschine zu gewährleisten, beachte man folgende Regeln:

- Man öle die beweglichen Teile von Zeit zu Zeit mit geeignetem Nähmaschinenöl.
- Man vermeide den Gebrauch von steifem Nähgarn.
- Man verwende Nadeln System 24 x 1.

## 5 Uso de la máquina

### Preparación de la máquina para la costura

Para evitar la rotura del hilo superior enhébrese la aguja de la manera siguiente:

- póngase el carrete en el porta-carrete;
- llévase la barra de la aguja A a su posición más alta;
- pásese el hilo por los diversos pasajes indicados en la figura;
- enhebrese la aguja de izquierda a derecha;
- pásese el hilo de manera que salga 5-6 cm. por detrás de la patilla.

### Comienzo y fin de la costura

Manteniendo siempre la barra de la aguja en su posición más alta, levántese la patilla accionando la palanca C; Póngase luego el tejido a coser debajo de la patilla y, una vez bajada ésta, se empieza la costura dando vueltas al volante en el sentido indicado por la flecha, cuidando que el hilo quede muy tenso durante la ejecución de los primeros dos-tres puntos. Al final de la costura y para evitar que no se descosa, procédase de la manera siguiente:

- si la costura llega al límite del tejido:
  - háganse 2/3 puntos de cadeneta fuera del tejido;
  - póngase la barra de la aguja en su posición más alta;
  - córtese el hilo a ras del tejido;
- si la costura termina en el cuerpo del tejido:
  - párese la máquina cuando la barra de la aguja está en su posición más alta;
  - córtese el hilo;
  - levántese la patilla y quítese el tejido.

### Regulación de la tensión

Para obtener una costura regular, es necesario que el hilo quede tendido de manera que el tejido no se arrugue y que el punto de cadeneta no sea imperfecto.

Para regular la tensión del hilo, se accione el botón B; para aumentarla (caso de enortijamientos) se dé vuelta al botón hacia la derecha y, para reducirla, (caso de arrugamiento), hacia la izquierda.

### Substitución de la aguja

Para introducir la aguja procédase de la manera siguiente:

- llévase la aguja a su posición más alta;
- añójese el tornillo D de fijación de la aguja y quítese esta última;
- introdúzcase la nueva aguja cuidando de que el lado plano se halle hacia el tornillo de fijación;
- empújese la aguja hacia arriba hasta el fonde de la ranura y apriétese el tornillo de fijación.

### Notas

Puede acaecer que una falsa maniobra de la costurera haga enredar el hilo alrededor del porta-lanzadera, bloqueando pues la máquina. En este caso es necesario volcar la máquina y desenredar el porta-lanzadera dando vuelta eventualmente al volante en el sentido contrario al normal.

Para mantener la máquina en estado de funcionamiento regular se aconseja atenerse a las reglas siguientes:

- lubricar de vez en cuando las piezas en movimiento con aceite especial para máquinas de coser;
- evitar el empleo de hilos cilindrados o encerados;
- emplear agujas del sistema 24 x 1.



## 2 Instructions for use

### How to prepare the machine for sewing

To prevent the thread from breaking, it is essential to thread the machine as follows:

- Place spool on spool pin
- Bring needle bar A to its highest position
- Pass thread through tension disc and various illustrated holes
- Thread needle from left to right
- Pull thread under presser foot, leaving a loose end of about two inches.

### How to begin and cease sewing

Always keep needle bar its highest position and lift presser foot by means of lever C; place material under presser foot and lower lever; start sewing by turning hand-wheel as shown by arrow in illustration, remembering to hold the loose end of thread taut whilst making the first two or three stitches. In order to prevent stitches from coming undone, proceed as follows at end of sewing:

- If stitching ends at material's edge:
  - Work two or three stitches beyond it
  - Bring the needle bar to its highest position
  - Cut the thread close to the material.
- If stitching does not reach material's edge:
  - Stop machine when needle bar is in its highest position
  - Cut thread
  - Lift presser foot and remove material

### Tension adjustment

To obtain uniform sewing the thread must be taut, thus preventing the material from puckering or the chain stitch from becoming uneven.

The thread tension can be regulated by means of button B; to increase tension, turn it to right (to eliminate loops); to slacken tension, turn it to left (to prevent puckering of material).

### Replacement of needle

To change needle:

- Bring needle bar to its highest position
- Loosen screw D, which holds needle in position, and remove needle
- Insert new needle, making sure that the flat side of the shank faces the screw
- Push the needle in as far as it will go and tighten screw.

**N.B.** Should the thread, through some mishap, become entangled around the hook, causing blockage of the machine, tilt the machine backwards and free the hook, if necessary by turning the handwheel in the opposite direction.

In order to maintain the machine in perfect working condition, the following precautions should be taken:

Every so often, lubricate all parts of the mechanism with suitable sewing machine oil;

Avoid using stiff thread;

Use needles size 24 x 1.

## 3 Emploi de la machine

### Préparation de la machine à la couture

Pour éviter la rupture du fil, enfiler l'aiguille de la façon suivante:

- mettez la bobine sur le porte-bobine;
- portez la barre à aiguille A à sa plus haute position;
- faites passer le fil par les différents endroits indiqués sur la Figure;
- enfilez l'aiguille de gauche à droite;
- faites passer le fil derrière et sous le pied-de-biche en le faisant dépasser d'environ 5/6 cm.

### Commencement et fin de la couture

Maintenez toujours la barre à aiguille à sa plus haute position et soulevez le pied de biche en soulevant le levier C; Placez ensuite le tissu à coudre sous le pied-de-biche et, après avoir abaissé le levier, commencez à coudre en tournant le volant dans le sens indiqué par la flèche, prenant soin de tenir le fil dépassant bien tendu pendant l'exécution des 2/3 premiers points;

A la fin de la couture et pour éviter qu'elle ne se défasse, procédez de la façon suivante:

- si la couture se termine juste au bord de l'étoffe:
  - faites 2/3 points de l'étoffe, dans le vide;
  - portez la barre à aiguille à sa plus haute position;
  - coupez le fil à ras de l'étoffe;
- si la couture se termine au milieu de l'étoffe:
  - arrêtez la machine lorsque la barre à aiguille est à sa position la plus haute;
  - coupez le fil;
  - soulevez le pied-de-biche et ôtez l'étoffe

### Réglage de la tension

Il faut, pour obtenir une couture régulière, que le fil soit tendu de façon à ce que l'étoffe ne se fronce pas et que le point de chaînette soit régulier.

On règle la tension du fil au moyen du bouton B; pour l'augmenter (en cas de boucles) on le tourne vers la droite et pour la diminuer (en cas de froncement du tissu) on le tourne vers la gauche.

### Mise en place de l'aiguille

Pour mettre l'aiguille en place, procédez comme suit:

- portez la barre à aiguille à sa plus haute position;
- desserrez la vis D de fixation de l'aiguille et enlevez-la;
- placez la nouvelle aiguille en veillant à en tourner le côté plat vers la vis de fixation;
- poussez l'aiguille vers le haut jusqu'au fond de la rainure et resserrez la vis de fixation.

### Notes

Il peut arriver qu'une fausse manœuvre de l'opératrice fasse emmêler le fil autour du crochet, bloquant ainsi la machine. Il faut, dans ce cas, renverser la machine et libérer le crochet en tournant éventuellement le volant dans le sens contraire du fonctionnement normal.

Afin de maintenir la machine en parfait état, il est recommandé de se conformer aux règles suivantes:

- lubrifier de temps à autre les pièces mobiles avec une huile spéciale pour machines à coudre;
- éviter l'emploi de fils calandrés ou satinés;
- employer des aiguilles du système 24 x 1.